

تمدید مهلت شرکت در دومین جشنواره کتابخوان و رسانه

مدیرکل روابط عمومی نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور از تمدید مهلت شرکت در دومین جشنواره کتابخوان و رسانه تا پایان بهمن ۱۴۰۲ خبر داد. محمد مهدی زرافشان در این باره گفت: به دلیل به روزرسانی سامانه جشنواره و درخواست اهالی رسانه برای ارسال آثار، مهلت شرکت در دومین جشنواره کتابخوان و رسانه تا پایان بهمن ۱۴۰۲ تمدید شد. وی افزود: اهالی رسانه، کتابخوانان و عموم مردم می‌توانند با مراجعه به سامانه جشنواره به نشانی festival.iranpl.ir ضمن کسب اطلاعات بیشتر با ارسال اثر در این دوره از جشنواره شرکت کنند. گفتنی است تمامی آثار منتشر شده در بازه زمانی یکم اردیبهشت ۱۴۰۰ تا ۲۲ بهمن ۱۴۰۲ با موضوعات مرتبط در دومین دوره جشنواره پذیرفته می‌شود. محسن برمهانی، معاون سیمای سازمان صداوسیما جمهوری اسلامی ایران، کمیل خجسته، عضو هیأت علمی پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی، سید محمود رضوی، مشاور فرهنگی رئیس مجلس شورای اسلامی، محمد سرشار، مدیر فرهنگی و نویسنده، فاطمه عزیزآبادی فراهانی، عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی و عضو حقیقی هیأت امنای کتابخانه‌های عمومی کشور و فرهاد مهدی پور، معاون امور رسانه‌ای و تبلیغات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی طی احکام جداگانه‌ای از سوی مهدی رضانی، دبیرکل نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور و رئیس جشنواره به عنوان اعضای شورای سیاستگذاری دومین جشنواره «کتابخوان و رسانه» منصوب شده بودند.

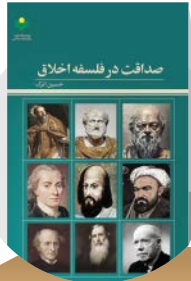
سردبیر: میثم رشیدی مهرآبادی
مدیر هنری: حمیدرضا خاتونی
صفحه‌آرا: مجتبی دهقانی
جلد: سپهر سهامی فرد
ویرایش عکس: زرناز حسینی
ویراستار: اکبر فکری

همکاران این شماره:
محمد جواد مهدیزاده
مرتضی اسدی، سعیده اسدالهی
رایحه رضایی، منیر حمزه‌ای
وزین گل محمدی

تلفن گویا: ۲۳۰۰۴۴۴۴
JAMEJAM.NEWS
کدپستی: ۱۹۱۱۶۱۸۴۱۳
info@jamejamdaily.ir

شناسنامه

- نویسنده: حسین اترک
- انتشارات: پژوهشگاه علوم و فرهنگ اسلامی
- قیمت: ۳۰۰ هزار تومان



این کتاب به بررسی ماهیت و حکم اخلاقی صداقت از منظر مهم‌ترین چهره‌های وظیفه‌گرایی، نتیجه‌گرایی و فضیلت‌گرایی در فلسفه اخلاق می‌پردازد. برخی فیلسوفان اخلاق معتقدند اصل صداقت، اصلی مطلق است که همه جابایدها به آن ملتزم بود. برخی دیگر از فیلسوفان آن را مطلق نمی‌دانند. مشکل مهم گروه دوم، تعیین قواعد کلی برای موارد جواز دروغگویی است. در این کتاب سعی شده است با ذکر موارد متعددی از تعارضات عملی اصل صداقت با دیگر اصول اخلاقی که در زندگی عادی برای انسان‌ها بیشتر پیش می‌آید، قواعد و اصول کاربردی جهت تصمیم‌گیری در مقام تعارضات عملی ارائه شود.



- نویسنده: سیدعلی شجاعی
- انتشارات: نیستان
- قیمت: ۱۸۵ هزار تومان



داستان «موسی‌ترین به‌طور» از زبان شش نفر روایت می‌شود؛ شش نفر که خود را شش چشم خلیفه عباسی می‌نامند؛ شش چشم برای چهار خلیفه که سی و پنج سال در پنهانکاری مطلق اخبار و اطلاعات قلمرو اسلامی را برای خلفای اسلامی ارسال می‌کردند و آنها را در جریان امر قرار می‌دادند. داستان این کتاب نیز از ماجرای شهادت امام صادق (ع) شروع می‌شود و ماجرای انتخاب جانشینی برای ایشان در مدینه، خلیفه یکی از شش چشم را مامور به قتل وصی امام صادق کرده است اما امام با ذکاوت تمام پیش از شهادت جز موسی، پنج نفر دیگر از جمله شخص خلیفه را وصی خود قرار داده است و همین توطئه شهادت امام تازه شیعیان را خنثی می‌کند.



■ دکتر مهدی نوری مقدم در برنامه «جلد دوم» مطرح کرد

مترجم باید وفادار به متن و متعهد به نویسنده باشد



برنامه گفت‌وگو محور جلد دوم از شبکه کتاب با حضور مهدی نوری مقدم، نویسنده، مدرس دانشگاه و مترجم کتاب «سینمای شوروی» پخش شد.

کتاب سینمای شوروی به قلم ژامی میلر و ترجمه مهدی نوری مقدم از سوی انتشارات پیل به چاپ رسیده است که به بررسی جنبه‌های مختلف صنعت سینمای شوروی از جمله فرایند تولید، اختصاص بودجه، فیلمنامه، آموزش، استودیوهای فیلمسازی و نهادهای نظارتی بر تولید فیلم‌های سینمایی از آغاز ارائه طرح تا صدور مجوز اکران آنها پرداخته است.

نوری مقدم درباره تألیف علمی، بیان کرد: حوزه خاطرات‌نگاری در ۱۵ سال گذشته که در حوزه تألیف علمی می‌گنجد، بسیار شاهکار بوده است. در حوزه تألیف علمی مؤلف باید تسلط و علم کافی روی مطالب خود داشته باشد و در ترجمه هم این قضیه به همان میزان حائز اهمیت است. عده‌ای متأسفانه به واسطه نرم‌افزارها و هوش مصنوعی وارد حوزه ترجمه شده‌اند

در حالی که مترجم نیستند و تنها تسلط بر بعضی کلمات کفایت نمی‌کند و باید فهم کاملی از متن ابتدایی داشته باشند. وی افزود: مترجم وفادار به متن و متعهد به نویسنده است ولی مترجم باید به خواننده خود هم وفادار باشد. من مترجم باید در وهله اول ادیب باشم و زبان و ادبیات فارسی را بدانم تا بتوانم متن را تبدیل به جملاتی کنم که با همان آهنگ زبان فارسی، زمانی که خواننده من آن متن را مطالعه می‌کند برایش لذت بخش باشد. من باید با زبان فارسی زندگی کنم تا بتوانم کار ترجمه انجام دهم و گرنه خروجی کار همان تبدیل لغات خواهد بود.

این مترجم با اشاره به چگونگی انتخاب کتاب سینمای شوروی، اظهار کرد: این کتاب با آغاز همکاری ما با نشر پیله بود و مدیر مطالعات این نشر با بنده تماس گرفتند و گفتند که ترجیح می‌دهند این کتاب را من ترجمه کنم و من هم بسیار استقبال کردم زیرا سینمای شوروی تأثیر بزرگی در تاریخ هنر سینما دارد و آنچه در حوزه نشر و کتاب از سینمای شوروی

داریم، کتاب‌هایی هستند که دکتر احمد ضابطی جهرمی آنها را در دهه ۶۰ ترجمه و تألیف کرده‌اند. وی در ادامه افزود: نگاه استاد ضابطی جهرمی به این نوع سینما بیشتر به دوره «پیشااستالین» برمی‌گردد. ما در سینمای شوروی مبحثی به اسم مکتب مونتاژ شوروی داریم و استالین اولین کسی بود که سینمای ایدئولوژیک را به وجود آورد. نظریه‌ها و تئوری‌های اولیه سینما ابتدا از شوروی شروع شد و بعد به فرانسه و آمریکا ورود کرد. این نویسنده با اشاره به کتاب جدیدی که برای ترجمه در دست دارد، تصریح کرد: اکنون ترجمه کتاب «فرهنگ مدرن» اثر راجر اسکروتن از نشر پیله را انجام می‌دهم و محتوای آن به گونه فلسفی - هنری است که ممکن است برای ترجمه هر پاراگراف آن یک روز زمان صرف شود.

این مدرس دانشگاه بیان کرد: تمرکز من در آثار تألیفی خود و ترجمه‌هایم بیشتر روی نثر روان و البته فارسی درست است تا سطح کتاب برای مخاطبان روان باشد و آنها را خسته نکند. همچنین در حوزه کتاب‌های تخصصی هم قرار نیست از نثر پیچیده و مصنوع استفاده کنیم و به نظرم متن باید نثری موزیکال داشته باشد تا خواننده بتواند با مطالعه اثر، موسیقی درون آن را احساس کند.

نوری مقدم در پایان گفت: نویسنده برای هریک از استدلال‌های خود درباره وضعیت سینمای شوروی یا اعتبار بخشیدن به هریک از اسنادهای تاریخی، بخشی از سخنرانی یک مقام مهم در اتحاد جماهیر شوروی را در بخش منابع کتاب آورده است و من تمام این ارجاعات را با درج اعداد داخل پرانتز به بخش منابع در پایان کتاب نشانی داده‌ام. گفتنی است، برنامه جلد دوم هر هفته دوشنبه‌ها ساعت ۱۸ به صورت زنده از ketab.tv پخش می‌شود. علاقه‌مندان می‌توانند برنامه را از آرشیو این تلویزیون مشاهده کنند.



ما در سینمای

شوروی مبحثی

به اسم مکتب

مونتاژ شوروی

داریم و استالین

اولین کسی بود

که سینمای

ایدئولوژیک را

به وجود آورد

